

مهم: يجب أيضاً إعطاء بيان معلوماتي خاص بـ "العمل العادل" (Fair Work Information Statement) إلى الموظفين الجُدد العاملين بنظام الدوام غير المنتظم.

قم بزيارة www.fairwork.gov.au/fwis



من هو الموظف العامل بنظام الدوام غير المنتظم؟

يتم اعتبارك موظفاً عاملاً بنظام الدوام غير المنتظم إذا استوفيت جميع المعايير التالية:

- أن يُعرض عليك عمل
- أن لا يقدم صاحب العمل أي التزام مسبق أو مؤكد بأن العمل سيستمر إلى أجل غير مسمى، وفق نمط عمل منسق متفق عليه، و
- أن تقبل العرض وأنت تعلم أنه لا يوجد التزام مسبق أو مؤكد، وتصبح موظفاً.

يتم تقييم ما إذا كنت موظفاً عاملاً بنظام الدوام غير المنتظم أم لا، في الوقت الذي يُعرض عليك فيه العمل وتقبله.

ما هو "عدم الالتزام المسبق أو المؤكد"؟

لمعرفة ما إذا كان صاحب العمل لم يقدم أي التزام مسبق أو مؤكد عند عرض العمل عليك، يجب مراعاة 4 عوامل فقط. هي كالتالي:

- ▶ يمكن لصاحب العمل أن يختار أن يعرض عليك العمل، وتكون لك الحرية في اختيار قبول العمل أو رفضه
- ▶ سيُعرض عليك العمل عندما يحتاجك صاحب العمل للقيام به
- ▶ يتم وصف عملك على أنه عمل بنظام الدوام غير المنتظم
- ▶ سيتم دفع مبلغ إضافي لك، فوق معدل الأجر الأساسي، مقابل العمل بنظام الدوام غير المنتظم، أو معدل أجر محدد للعاملين بنظام الدوام غير المنتظم.
- ▶ لا يوجد عامل حاسم واحد، ولا حاجة إلى جميع العوامل الأربعة لكي يتوفر "عدم التزام مسبق أو مؤكد". يتعلق الأمر بالموازنة بين العوامل الموجودة (والغير موجودة)، وتحديد ما إذا كان صاحب العمل بشكل عام ينوي أو لا ينوي تقديم التزام مسبق أو مؤكد.

مثال على "عدم الالتزام المسبق أو المؤكد"

عرضت على Priya وظيفة كمساعدة في متجر. تم الإعلان عن الوظيفة على أنها وظيفة بنظام الدوام غير المنتظم.

يقول صاحب المتجر أنه سيتم استدعاء Priya للعمل، عندما يكون المتجر مكتظاً بالعمل، أو عندما يكون هناك موظفون آخرون في إجازة. عندما يكون العمل هادئاً، ستحصل Priya على عمل أقل. سيتم عرض نوبات العمل على Priya قبل أسبوع، وستتغير نوبات العمل من أسبوع لآخر. بإمكان Priya أن ترفض نوبات العمل إذا أرادت ذلك. سيتم تضمين معدل أجر Priya مبلغاً إضافياً، فوق معدل الأجر الأساسي، مقابل العمل بنظام الدوام غير المنتظم. تقبل Priya الوظيفة.

لم يكن هناك أي "التزام مسبق أو مؤكد" في وضع Priya. لم يلتزم صاحب العمل بمنح Priya عملاً مستمراً. أوضح صاحب المتجر أن نوبات عمل Priya يمكن أن تتغير، وأن Priya ليست ملزمة بقبول نوبات العمل. تم الإعلان عن الوظيفة على أنها بنظام الدوام غير المنتظم، وستحصل Priya على أجر العاملين بنظام الدوام غير المنتظم. نظراً لأن هذا كان واضحاً في الوقت الذي عُرضت فيه الوظيفة على Priya وقبلتها، فقد اعتبرت موظفة بنظام الدوام غير المنتظم.

ملحوظة: يعمل الموظفون بنظام الدوام غير المنتظم، بنمط ساعات عمل منسق ومتكرر في بعض الأحيان. لا يعني هذا أنهم موظفون دائمون (سواء بدوام كامل أو جزئي)، ولكن إذا استمرت ترتيبات العمل، فقد يحق لهم التحويل من العمل بدوام غير منتظم في المستقبل (عادةً بعد 12 شهر).

كيف يمكنني أن أصبح موظفاً دائماً، إذا كنت أعمل بنظام الدوام غير المنتظم؟



بموجب معايير العمل الوطنية (National Employment Standards)، يحق لبعض الموظفين العاملين بنظام الدوام غير المنتظم أن يصبحوا موظفين دائمين (سواء بدوام كامل أو بدوام جزئي). يُعرف هذا باسم "التحويل من العمل بدوام غير منتظم". يجب أن يعرض صاحب العمل على بعض الموظفين العاملين بنظام الدوام غير المنتظم إمكانية التحويل من العمل بدوام غير منتظم، بينما تتاح هذه الامكانية لأخرين بناءً على طلبهم فقط. يجب أن تكون قد أكملت 12 شهر من العمل وأن تستوفي معايير أخرى. توضح الصفحة التالية متى يتعين على صاحب العمل أن يعرض عليك التحويل من العمل بدوام غير منتظم، ومتى يحق لك طلبه.

الأعمال التجارية الصغيرة

إذا كنت موظفاً لدى عمل تجاري صغير (أقل من 15 موظفاً)، فلن يتعين على صاحب العمل أن يعرض عليك التحويل من العمل بدوام غير منتظم. ومع ذلك، في بعض الأحوال، يبقى حقك في طلب ذلك مكفولاً. توضح الصفحة التالية متى يحق لك طلب التحويل من العمل بدوام غير منتظم، إذا كنت تعمل في عمل تجاري صغير.

كتابياً

بموجب معايير العمل الوطنية (National Employment Standards)، فإن جميع العروض، والطلبات، والرفض، والردود الخاصة بالتحويل من العمل بدوام غير منتظم يجب أن تكون كتابية. يمكن أن تشمل كلمة "كتابية" النصوص المكتوبة بخط اليد، والمطبوعة، والإلكترونية (على سبيل المثال، البريد الإلكتروني).

سيتم تغطية بعض الموظفين العاملين بنظام الدوام غير المنتظم، بقرارات صناعية واتفاقيات عمل، مع استحقاقات إضافية للتحويل من العمل بدوام غير منتظم. قم بزيارة www.fairwork.gov.au/casual للاطلاع على المزيد من المعلومات.

هل تحتاج للمساعدة؟



أنت متأكد ما إذا كنت مشمولاً بقرار صناعي أو اتفاقية؟ قم بزيارة www.fairwork.gov.au/awards و www.fairwork.gov.au/agreements

هل يمكنني طلب التحويل من العمل بدوام غير منتظم؟



يحق لك طلب التحويل من العمل بدوام غير منتظم إذا استوفيت جميع المعايير التالية:

- ✓ عملت لدى جهة العمل لمدة **12 شهرًا** و **21 يومًا** على الأقل (12 شهرًا إذا كنت تعمل في عمل تجاري صغير)
- ✓ عملت بنمط ساعات عمل منسق ومتكرر بشكل مستمر لمدة **6 أشهر** مضت على الأقل
- ✓ يمكنك الاستمرار في العمل على هذا النمط من الساعات كموظف دائم، بدون تغييرات كبيرة، و
- ✓ خلال **6 أشهر** مضت لم تقم بما يلي:
 - رفض عرض قُدّم لك للتحويل من العمل بدوام غير منتظم
 - تمّ إخبارك بأنه لا يُعرض عليك التحويل من العمل بدوام غير منتظم لأسباب معقولة، أو
 - قدمت طلبًا للتحويل من العمل بدوام غير منتظم، وتم رفضه لأسباب معقولة.

ما يتعيّن عليك القيام به

- إذا كنت مؤهلًا وتريد طلب التحويل من العمل بدوام غير منتظم - قدم الطلب كتابيًا.

ما يتعيّن على صاحب العمل القيام به

- إذا وافق صاحب عملك على طلبك - يجب أن يتشاور معك، ويرد على طلبك كتابيًا، في غضون 21 يوم من تلقيه.
- إذا رفضت جهة عملك طلبك لأسباب معقولة - يجب أن يتشاور معك، ويخبرك بأسباب ذلك كتابيًا، في غضون 21 يومًا من تلقي طلبك. إذا استوفيت المعايير مرة أخرى في غضون 6 أشهر، فيمكنك تقديم طلب آخر بعد ذلك.

ما هي "الأسباب المعقولة"؟



ما يعتبر "أسبابًا معقولة" سيعتمد على ظروفك، وظروف صاحب العمل.

يمكن أن تتضمن هذه الظروف حدوث ما يلي، في غضون الـ 12 شهر التالية:

- أن وظيفتك لن تتواجد
 - أن ساعات عملك ستقل بشكل كبير
 - ستتغير الأيام أو الأوقات التي يحتاجك فيها صاحب العمل بشكل كبير، ولن تكون متاحًا للعمل طبق الجدول الزمني المعدل.
- يمكن أن تتضمن الأسباب المعقولة أيضًا، أن تقديم العرض، أو الموافقة على الطلب، لن يمثل لعملية التوظيف أو الاختيار المطلوبة، بموجب قانون الكومنولث أو الولاية أو المقاطعة.

هل يجب على صاحب العمل الخاص بي أن يعرض عليّ التحويل من العمل بدوام غير منتظم؟



الأعمال التجارية التي يعمل فيها 15 موظف أو أكثر، هي فقط التي يجب عليها عرض فرصة التحويل من العمل بدوام غير منتظم على موظفيها غير المنتظمين. يجب عليهم أن يعرضوا عليك التحويل من العمل بدوام غير منتظم إذا استوفيت جميع المعايير التالية:

- ✓ إذا كنت موظفًا لديهم لمدة **12 شهرًا**
 - ✓ إذا عملت بنمط ساعات عمل منسق ومتكرر، بشكل مستمر لمدة **6 أشهر** مضت على الأقل، و
 - ✓ يمكنك الاستمرار في العمل على هذا النمط من ساعات العمل المنسق والمتكرر، كموظف دائم، بدون تغييرات كبيرة.
- لا يتعيّن على صاحب العمل أن يعرض عليك التحويل من العمل بدوام غير منتظم، إذا انطبقت عليك إحدى الحالات التالية:

- ✗ توجد أسباب معقولة لعدم عرض صاحب العمل عليك التحويل من العمل بدوام غير منتظم عليك، أو
- ✗ لم تعمل بنمط ساعات عمل منسق ومتكرر خلال 6 أشهر مضت على الأقل.

ما يتعيّن على صاحب العمل القيام به

- إذا كنت مؤهلًا للتحويل من العمل بدوام غير منتظم - أن يقدم لك العرض كتابيًا، في غضون 21 يوم بعد إكمالك 12 شهر من العمل.
- إذا لم يقدم لك عرضًا للتحويل من العمل بدوام غير منتظم - أن يخبرك بالأسباب كتابيًا، في غضون 21 يوم بعد إكمالك 12 شهر من العمل.

ما يتعيّن عليك القيام به

- إذا عرض عليك صاحب العمل التحويل من العمل بدوام غير منتظم - يجب أن ترد على العرض كتابيًا في غضون 21 يوم. يمكنك قبول أو رفض العرض.
- إذا كنت لا توافق على قرارهم بعدم عرض التحويل من العمل بدوام غير منتظم عليك - اتبع الخطوات الموضحة في قسم "ماذا إذا كان ثمة خلاف؟" في الصفحة التالية.

مثال على "نمط ساعات العمل المنسق والمتكرر"

Alex موظف بدوام غير منتظم، يعمل كل ليلة جمعة وسبت في مطعم، بصورة منتظمة. ساعاته وأيامه لا تتغير.

تغيب Alex عن نوبتي عمل بسبب المرض، على مدار 6 أشهر يأخذ أيضًا إجازة لمدة أسبوع واحد خلال امتحانات الجامعة، بالاتفاق مع صاحب العمل.

على الرغم من أن Alex قد أخذ إجازة لبعض الوقت، إلا أن نمط عمله لا يزال يلي تعريف "نمط ساعات العمل المنسق والمتكرر".

المزيد من المعلومات

للمزيد من المعلومات حول العمل بدوام غير منتظم والتحويل من العمل بدوام غير منتظم، قم بزيارة

www.fairwork.gov.au/casual

و www.fairwork.gov.au/casualconversion



ماذا إذا اختلفت مع صاحب العمل بشأن التحويل من العمل بدوام غير منتظم؟

وإذا كان هناك خلاف بينك وصاحب العمل، حول التحويل من العمل بدوام غير منتظم، بما في ذلك القواعد والمتطلبات لتقديم (أو عدم تقديم) طلب أو عرض، هناك خطوات يمكنك اتخاذها لحل الخلاف.

استناداً إلى ظروفك، قد تتمكن من الحصول على الدعم من شخص ما، أو أن يمثلك في إجراءات فض النزاع (وقد يشمل ذلك اتحاداً يحق له تمثيلك).

الخطوة 1. أولاً، تحقق مما إذا كنت مشمولاً بقرار صناعي أو اتفاقية عمل. لست متأكدًا؟ قم بزيارة www.fairwork.gov.au/awards و

www.fairwork.gov.au/agreements

• إذا كنت مشمولاً بقرار صناعي أو اتفاقية عمل، يتعين عليك اتباع الإجراءات التي تحدها تلك الترتيبات أو الاتفاقية للتعامل مع النزاعات حول معايير العمل الوطنية (National Employment Standards). راجع قسم "من يمكنه المساعدة؟" أدناه إذا كنت بحاجة إلى المزيد من المساعدة.

• إذا لم تكن مشمولاً بقرار صناعي أو اتفاقية عمل، انتقل إلى الخطوة 2.

الخطوة 2. إذا لم تكن مشمولاً بقرار صناعي أو اتفاقية عمل، فيجب عليك التحقق مما إذا كان عقد العمل أو أي نوع آخر من الاتفاقية المكتوبة ينص على إجراءات للتعامل مع النزاعات حول NES أو التحويل من العمل بدوام غير منتظم.

• إذا نصّ العقد أو الاتفاقية على تلك الإجراءات، يتعين عليك اتباع الإجراءات التي يحددها العقد أو الاتفاقية للتعامل مع النزاع. راجع قسم "من يمكنه المساعدة؟" أدناه إذا كنت بحاجة إلى المزيد من المساعدة.

• إذا لم ينصّ العقد أو الاتفاقية على تلك الإجراءات، انتقل إلى الخطوة 3.

الخطوة 3. إذا كانت إجراءات فضّ النزاع في الخطوتين 1 و 2 لا تنطبق عليك، فحاول حل الخلاف مباشرةً مع صاحب العمل، من خلال مناقشته معه (يمكنك استخدام دوراتنا المجانية الموضحة أدناه لمساعدتك في القيام بذلك). إذا لم تتمكن من حل المشكلة بهذه الطريقة، راجع قسم "من يمكنه المساعدة؟" أدناه، حيث يمكنك الحصول على المساعدة.

احصل على المساعدة لإجراء حوار

ابحث عن دورات تدريبية مجانية عبر الإنترنت، لمساعدتك في إجراء محادثة في مكان العمل (بما في ذلك حول التحويل من العمل بدوام غير منتظم) عبر

www.fairwork.gov.au/learning

من يمكنه المساعدة؟

إذا كنت ترغب في الحصول على معلومات أو مساعدة، أو كان لديك نزاع لم يتم حله، فقد تتمكن جهات خارجية من المساعدة. بناءً على موقفك والكيفية التي تريد بها حل المشكلة، هناك عدة جهات يمكنها مساعدتك.

يمكن أن يساعدك محقق شكاوى عدالة العمل ومفوضية عدالة العمل والمفوضية الأسترالية للبناء والتشييد. يمكنك أيضاً طلب المساعدة من الدائرة الفدرالية ومحكمة الأسرة في بعض المواقف.

مفوضية عدالة العمل العادل	مكتب المراقب العام لشؤون العمل العادل
<ul style="list-style-type: none"> تتعامل مع النزاعات حول التحويل من العمل بدوام غير منتظم، (إذا لم تكن قادرًا على حلها مباشرةً مع صاحب العمل) يمكنهم التعامل مع نزاعك من خلال الوساطة، أو التوفيق، أو تقديم توصية، أو إبداء الرأي إذا توصلت أنت وصاحب العمل إلى اتفاق، فيمكنهم التعامل مع نزاعك من خلال التحكيم (اتخاذ قرار ملزم). 	<ul style="list-style-type: none"> يقدم معلومات ومشورة حول نوع عملك (غير منتظم أو دائم) يقدم المعلومات والمشورة، حول الحقوق، والأجور، والاستحقاقات، للموظفين العاملين بدوام غير منتظم، بما في ذلك استحقاقات التحويل من العمل بدوام غير منتظم توجد أدوات حاسوبية، ونماذج، ودورات تدريبية مجانية عبر الإنترنت يساعد في حل مشاكل مكان العمل يعمل على إنفاذ قوانين مكان العمل، ويسعى إلى فرض عقوبات على انتهاكات قوانين مكان العمل.
www.fwc.gov.au - 1300 799 675	www.fairwork.gov.au - 13 13 94

الدائرة الفدرالية ومحكمة الأسرة في أستراليا (محكمة مطالبات صغيرة)

يمكنك طلب المساعدة من محكمة القضايا الصغيرة، لدى الدائرة الفدرالية، ومحكمة الأسرة، إذا كان نزاعك بشأن التحويل من العمل بدوام غير منتظم على أي مما يلي:

- أنك تستوفي متطلبات تقديم عرض لك من قبل صاحب العمل، لتصبح موظفًا دائمًا
- أنك تستوفي متطلبات طلب التحويل من العمل بدوام غير منتظم
- لدى صاحب العمل أسباب معقولة، لعدم عرض التحويل من العمل بدوام غير منتظم عليك
- لدى صاحب العمل أسباب معقولة، لرفض طلبك للتحويل من العمل بدوام غير منتظم.

www.fcfoa.gov.au – 1300 352 000

إذا كنت تعمل في مجال البناء التجاري، فيمكن أن تساعدك مفوضية البناء والتشييد الأسترالية.

www.abcc.gov.au - 1800 003 338